



VOLUME 8 — No 2  
15 NOVEMBRE 1967

**THÉÂTRE**

---

**QUI DIT  
VOYAGE  
DIT**



**AIR CANADA**

---

## Préface

Le MALENTENDU est certainement une pièce sombre. Elle a été écrite en 1943, au milieu d'un pays encerclé et occupé, loin de tout ce que j'aimais. Elle porte les couleurs de l'exil. Mais je ne crois pas qu'elle soit une pièce désespérante. Le malheur n'a qu'un moyen de se surmonter lui-même qui est de se transfigurer par le tragique. "Le tragique, dit Lawrence, devrait faire comme un grand coup de pied au malheur." Le MALENTENDU tente de reprendre dans une affabulation contemporaine les thèmes anciens de la fatalité. C'est au public à dire si cette transposition est réussie. Mais la tragédie terminée, il serait faux de croire que cette pièce plaide pour la soumission à la fatalité. Pièce de révolte au contraire, elle pourrait même comporter une morale de la sincérité. Si l'homme veut être reconnu, il lui faut dire simplement qui il est. S'il se tait ou s'il ment, il meurt seul, et tout autour de lui est voué au malheur. S'il dit vrai au contraire, il mourra sans doute, mais après avoir aidé les autres et lui-même à vivre.

Albert CAMUS



*Yvette Brind'Amour — Gérard Poirier*



*Marthe Thiéry*

# ALBERT CAMUS

Prix Nobel 1957

En 1938 et 1942, les débuts de Jean-Paul Sartre, avec "La Nausée" et d'Albert Camus, avec "L'Étranger", suivis de toute une production qui porte les couleurs des philosophies de l'existence et de l'absurde, marquent l'aube d'une nouvelle époque du roman et de la littérature. Sans doute Sartre et Camus ne se ressemblent guère, mais ils partagent avec la génération précédente, le même monde de l'esprit: celui d'un athéisme humaniste; chez l'un comme chez l'autre, la succession et le progrès de leurs oeuvres sont exactement ceux des moments de leur pensée.

Image négative à laquelle il va falloir répondre: la vie, le monde sont absurdes et l'absurde est le résultat du conflit entre la vérité et la nostalgie que nous avons gardé d'un sens, d'un accord. Pourtant, nous vivons: il nous semble qu'il y ait intérêt à vivre. "L'absurde est contradictoire en existence. Il exclut en fait les jugements de valeur et les jugements de valeur sont."

Une expérience privilégiée révèle la valeur: c'est la révolte. Les hommes vivent dans l'absurde, dans la peste, mais ils vivent "contre". Seulement, la morale née de la révolte contre le mal retrouve l'obsession du mal en s'interrogeant sur ses conséquences. Comment éviter que de la révolte contre le mal ne découle un mal plus grand? Camus se défait des formes collectives de la révolte: il refuse le déterminisme de l'histoire et ne peut, contre lui, qu'en appeler au contrôle incessant de la conscience personnelle: conscience écartelée par tant d'exigences contradictoires, mais supérieure aux termes de la contradiction.

Camus est un artiste et prétend le rester. A travers le roman, le récit, la chronique, l'allégorie, le drame théâtral, son effort tend à trouver les figures, les actions ou les mythes qui lui donnent l'animation de la vie. Il cherche une coïncidence entre une forme et sa pensée et aussi les rythmes et les figures de la tension qui en constitue à la fois le dépassement et l'unité.



*Né en 1913 à Mondovi (Algérie), Albert Camus connaît à Alger, où il passe sa jeunesse, des années que la pauvreté et la maladie rendent difficiles. Il réussit à faire des études universitaires (licence et diplôme de philosophie), fréquente le groupe des écrivains dit "Ecole d'Afrique du Nord", se passionne pour le théâtre, écrit ses premières pièces.*

*Journaliste depuis 1938 à Alger, puis à Paris, il milite dans la Résistance pendant l'Occupation (Actuelles, éditoriaux publiés en 1950). Rédacteur en chef du journal Combat de 1944 à 1947, collaborateur de l'hebdomadaire l'Express en 1955, il abandonne le journalisme l'année suivante.*

*Essais, romans et pièces de théâtre alternent dans l'oeuvre de cet écrivain moraliste et agnostique préoccupé de justice, de charité et de grandeur dans un "monde absurde": l'Etranger (1942), La Peste (Prix des critiques 1947). L'Homme Révolté (1951), etc. Lauréat du Prix Nobel en 1957, Albert Camus a trouvé la mort dans un accident de la route en 1960.*

*Il nous est agréable  
de présenter  
nos hommages  
et d'offrir  
nos meilleurs vœux  
au  
Théâtre  
du Rideau Vert*



Banque Canadienne Nationale  
*la banque qui a le souci de  
satisfaire sa clientèle*

*"La CONTINGENCE de  
"Sartre, l'ABSURDE de  
"Camus ne sont pas si  
"éloignés de ce que Malraux  
"nomme le TRAGIQUE et  
"Montherlant l'INUTILE.  
"Et les valeurs que l'homme  
"oppose à sa condition —  
"LIBERTE pour Sartre,  
"REVOLTE pour Camus,  
"HEROISME pour Malraux,  
"Saint-Exupéry, Montherlant  
"et Drieu — sont aussi assez  
"proches."*

Gaëtan Picon



*La Brasserie* **MOLSON** *Du Québec Ltée*

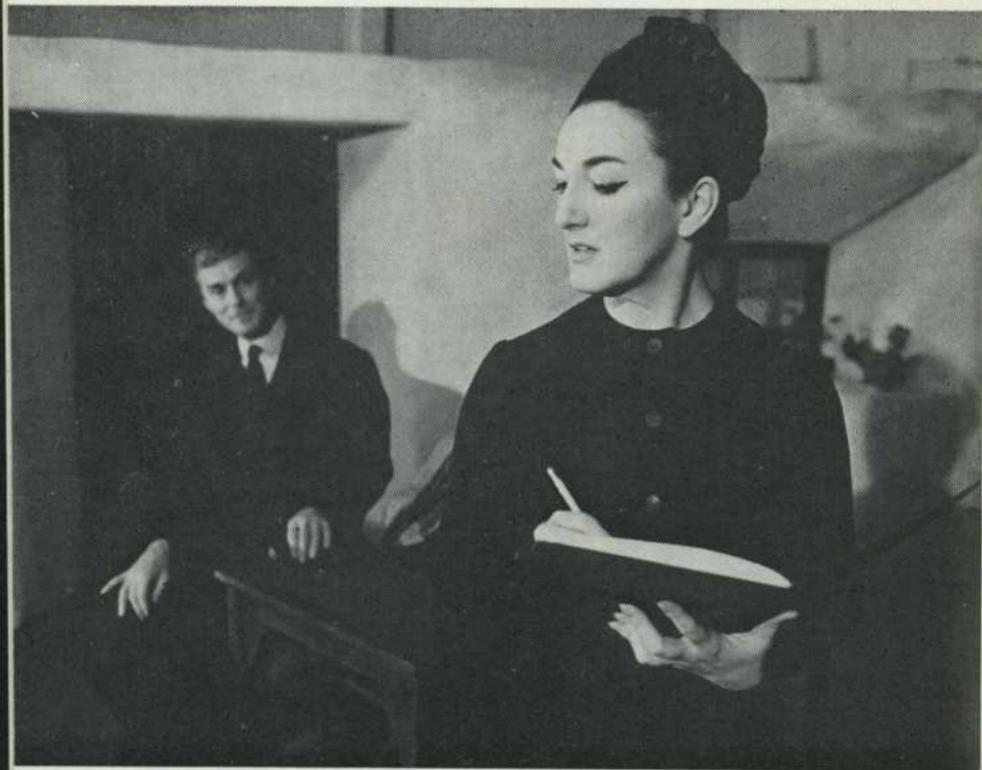
---

# LE MALINTENDU

LES ÉDITIONS GALLIMARD



*Gérard Poirier — Françoise Faucher*



*Gérard Poirier — Yvette Brind'Amour*

---

# LE MALENTENDU

Un chef-d'oeuvre d'Albert Camus

---

PIÈCE EN TROIS ACTES

---

mise en scène: Yvette Brind'Amour

décors: Hugo Wuetrich

costumes: François Barbeau

---

## DISTRIBUTION

Martha ..... Yvette BRIND'AMOUR

La mère ..... Marthe THIÉRY

Maria ..... Françoise FAUCHER

Jan ..... Gérard POIRIER

Le vieux domestique ..... Loic LE GOURIADEC

---

Il y aura un seul entr'acte de quinze minutes

---

L'action se passe à Budejovice, petite ville de Tchécoslovaquie

---



**Le Centre national des Arts est  
heureux de s'associer au Rideau Vert  
pour la saison 1967-68 à Ottawa.**

# THÉÂTRE MAISONNEUVE — PLACE DES ARTS

LE RIDEAU VERT  
présente

LE CHEF-D'OEUVRE DU THÉÂTRE  
D'ENFANTS



Denise PELLETIER  
Louise MARLEAU  
Eve GAGNIER  
Marthe CHOQUETTE  
Mia RIDDEZ  
André MONTMORENCY  
André CAILLOUX  
Germaine GIROUX  
Benoît MARLEAU

Une pléiade de comédiens  
Une centaine de personnages!

## L'OISEAU BLEU

UN SPECTACLE MERVEILLEUX  
POUR TOUTE LA FAMILLE!

Féerie en six actes et douze tableaux  
du grand poète belge, Prix Nobel, 1911,  
MAURICE MAETERLINCK

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

Décors et costumes somptueux créés par Hugo Wuetrich et François Barbeau

### DATES DES REPRÉSENTATIONS

MATINEES — 14 h 30  
26-27-28-29-30 décembre 1967  
2-6-7 janvier 1968

SOIREEES — 19 h 30  
26-27-28-29-30 décembre 1967  
2-3-4-5-6-7 janvier 1968

### PRIX DES BILLETS

		Matinée	Soirée
Parterre	AA à N .....	\$4.00	\$4.50
	O à S .....	\$3.50	\$4.00
Corbeille	A et B .....	\$3.00	\$3.50
	C - D - E .....	\$2.00	\$2.50

Commandes postales acceptées dès maintenant



Point n'est besoin d'aller à Paris

*pour déguster l'authentique cuisine française*

Nous aimons à rappeler à tous nos clients et amis que, les homards, les steaks sont des spécialités du

**"RESTAURANT CHEZ SON PERE"**

Toutefois nous devons ajouter que chacun de nos plats est une spécialité.

AU RESTAURANT "CHEZ SON PERE" nous ne faisons pas que servir, nous nous spécialisons.

Venez nous rendre visite dès maintenant et le constater par vous-même.

**"LE RESTAURANT CHEZ SON PERE"** est ouvert du lundi au samedi inclusivement

Déjeuners d'hommes d'affaires à partir de 1h.30 a.m.  
Menus spéciaux de 6h. p.m. à 2h. a.m.

LICENCE COMPLETE



Seulement 3 Chets au pays se sont mérité l'honneur de faire partie de cet ordre culinaire français.

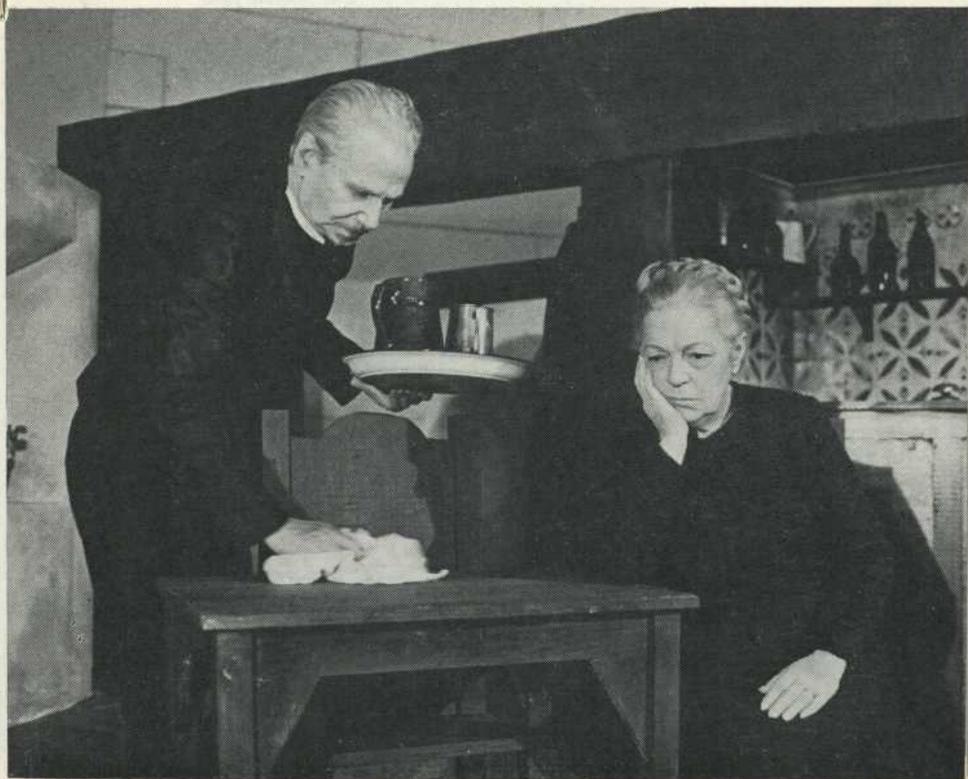
MONSIEUR FRANCOIS BOUYEUX Propriétaire et Chef de "CHEZ SON PERE", est l'un des trois seuls chefs à travers tout le Canada récipiendaires du titre tant convoité de "MAITRE QUEUX DE FRANCE" Cette organisation française d'art culinaire existe depuis 150 ans.



**Chez Son Père**

Le meilleur restaurant français à Montréal

907, boul. St-Laurent  
Montréal  
Tél.: UN. 1-5861



*Loic Le Gouriadec — Marthe Thiéry*

“Envoi de fleurs”

“MIMOSA FLEURISTE”

F.T.D. — INTER-FLORA

8690 ST-DENIS

DU 8-3251

*Ce que ton coeur  
Pense tout bas  
Une humble fleur  
Le redira  
Si ton fleuriste  
Est un artiste  
Et c'est le cas  
Chez Mimosa*



*Restaurant Butch Bouchard*

SALLE A DINER - BAR SALON - RÉCEPTIONS

881 est BOUL. DE MAISONNEUVE — 527-1221

*Mme Jean-Louis Audet*

DIRECTRICE

CLASSES ENFANTINES

*Diction, Chant, Rythmique et Danse*

CLASSES ADULTES

*Phonétique, Expression orale, Art Dramatique*

CERTIFICATS ET DIPLOMES

3959 ST-HUBERT

TEL. : 521-6168

PROCHAIN SPECTACLE



*Yvette Brind'Amour — Marthe Thiéry — Loic Le Gouriadec*



*Georges et Claude*  
INTERCOIFFURE

1456 Drummond — 842-1887

# PROCHAIN SPECTACLE

**DES**

---

**CLOWNS**

---

**PAR**

---

**MILLIERS**

---

15 décembre

au

14 janvier

comédie en deux actes de Herb Gardner  
adaptation française de Jean Cosmos

avec

Jean DUCEPPE

Françoise FAUCHER

Sylvain HÉBERT

Louis AUBERT

Ronald FRANCE

Jacques LORAIN

mise en scène: François Cartier

décors: Hugo Wuetrich

costumes: François Barbeau

*La Crêpe Bretonne*



Un seul No de  
téléphone pour  
vos réservations

**842-3481**

Le rendez-vous  
des gourmets

dans l'est:

808

Ste-Catherine

Dans l'ouest:

2080

de la Montagne



**L'ALSACE  
A MONTREAL**

2100, rue de la Montagne



**RESTAURANT  
PROVENÇAL**

1279, St-Hubert

Au point de vue  
de la qualité des  
spectacles, on peut  
compter sur le  
**RIDEAU VERT.**

Au point de vue  
de la qualité des  
services bancaires,  
plus de trois millions  
de Canadiens  
comptent sur  
**LA PREMIÈRE  
BANQUE AU  
CANADA.**



**BANQUE DE  
MONTREAL**

Avant ou après le spectacle venez déguster  
les cuisses de grenouilles  
le B.B.Q.  
les steaks  
le shish kebab

**RESTAURANT LA LORRAINE**

Près du Théâtre Stella-Rideau Vert  
COIN MONT-ROYAL ET ST-DENIS

**"LICENCE COMPLETE"**

STATIONNEMENT GRATUIT  
RESERVATION GROUPE Tél.: 842-8215



*Yvette Brind'Amour — Marthe Thiéry*

*... Ce n'est qu'avec de la sagesse  
et de la prévoyance qu'on voyage bien.*

*(Mme de Sévigné, 15 janvier 1674)*

**Ayez la sagesse de prévoir vos  
itinéraires avec . . .**

# DARO VOYAGES

**. . . et vous voyagerez bien**

24 rue Royale, Paris  
RIC-7729

1500 Stanley, Montréal  
844-3908

Directeur: Louis Collard

Pour rester dans l'esprit de cette Grande Année  
votre hôte: MANOLO SANCHEZ du

## CHATEAU MADRID

vous présente avec plaisir le plus grand FLAMENCO du MONDE

EN PREMIERE  
CANADIENNE

REYES/SOLER  
et son  
ballet espagnol

une rare occasion  
pour les Montréalais  
de voir ce  
spectacle féérique



Spécialités  
Françaises  
et Espagnoles

Fruits de mer

Paella

Homard

Truite

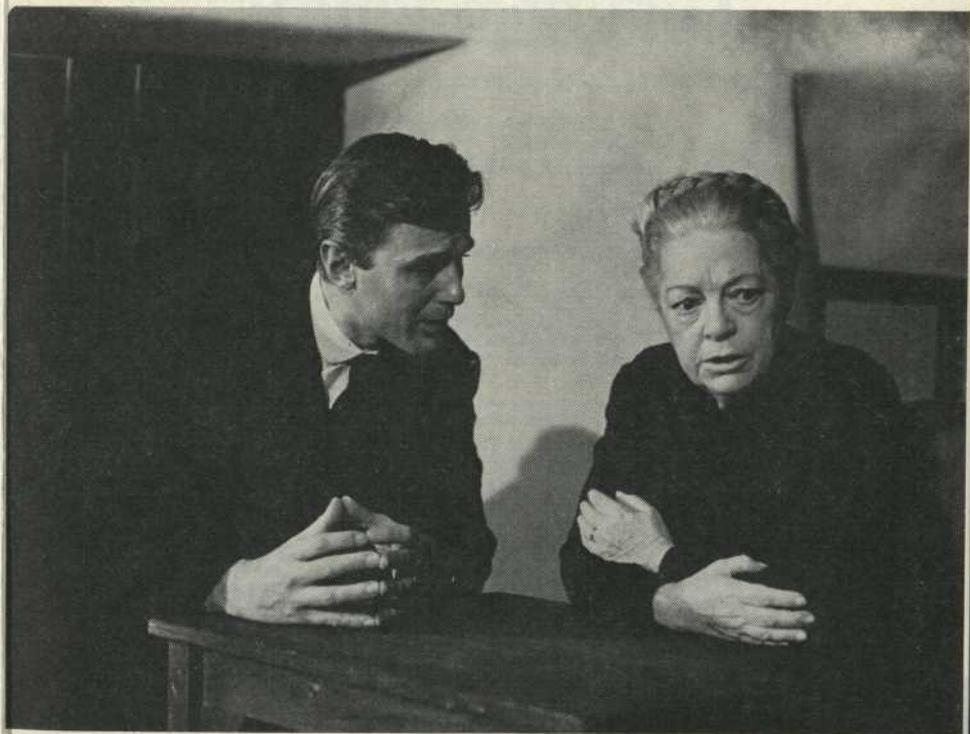
Crevettes

Vins: espagnol,  
français et italien

**Reyes/Soler**  
et son  
ballet espagnol

RESERVATIONS:  
845-2843

368 est Mt-Royal,  
près St-Denis  
(Stationnement à l'arrière)



*Gérard Poirier — Marthe Thiéry*

---

Les robes ont été confectionnées par Michèle Nagy

---

Les costumes masculins par Mario Canale

---

Les coiffures sont des créations de JEAN-YVES du Salon Jean-Yves Haute-Coiffure, 1010 ouest Ste-Catherine, mezzanine.

---

Les décors ont été construits par Villemur, assisté de Claude Leblanc, Paul Ed. Dolbec et Emile Lachaine. Brosés par Jean-Claude Olivier

---

Chefs-électriciens: Georges Faniel — Gatien Payette

---

Chefs-machinistes: Louis Sarraillon — André Vandersteenen

---

Trame sonore: Adrien Goddu

---

Régisseurs: Jean-Claude L'Espérance — Jean-Yves Laforce

---

Secrétariat: Marie-Thérèse Renaud—Francette Sorignet

---

Archiviste: Charles Brind'Amour.

---

Annonces programme: Jacqueline Cailloux

---

Photos: André Le Coz

---

Pancartes: Vittorio

---

A ceux qui savent ce que

"Bien Manger" veut dire...

"Bien Boire" signifie...

# Anjou QUÉBEC

LA BOUCHERIE CHARCUTERIE FRANÇAISE DE MONTRÉAL

807 EST, LAURIER

De nos cuisines à votre table,  
les succulentes préparations congelées:

*PAUPIETTES DE VEAU*

*COQ AU VIN*

*CIVET DE LIEVRE*

Roger Lebert, prop.

Diplôme de maîtrise  
du Club Gastronomique Prosper Montagné de Paris

Service à domicile

Nl. CR. 2-4065 - CR. 2-4086



RENAULT  
VENTE — SERVICE — PIÈCES



*tricolor*  
Motors Ltd.

100 LEACOCK DRIVE  
POINTE CLAIRE, QUE.  
695-5821

---

---

## LE RIDEAU VERT INC.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

L'hon. Juge André MONTPETIT, *président d'honneur*

Yvette Brind'Amour, *présidente*

Pierre Tisseyre, *vice-président*

Mercedes Palomino, *secrétaire-trésorière*

### *Directeurs:*

Loïc Le Gouriadec, Ernest Hébert, Paul Colbert

### *Vérificateurs:*

Raymond, Chabot, Martin, Paré & Cie

## "THÉÂTRE"

revue du théâtre au Canada, est publiée le 15 de chaque mois par le Rideau Vert Inc.

Directrice: Mercedes Palomino

Administration et rédaction: 355 rue Gilford — 845-0267

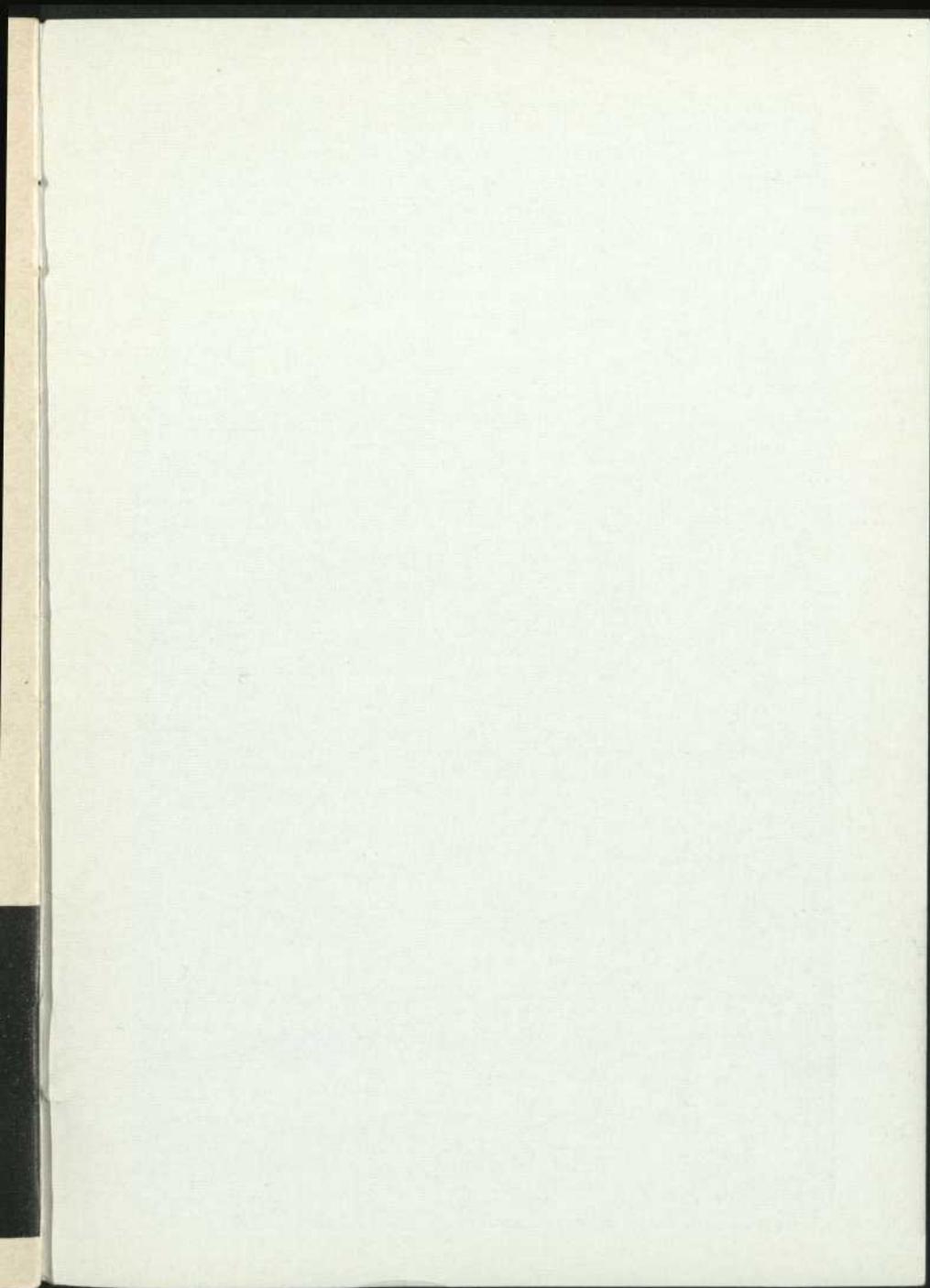
Abonnement: \$2.00 par année — Exemplaire \$0.25

La revue "théâtre" est imprimée par: Imprimerie Judiciaire Enrg.

Réservations de billets: 844-1793

Nous tenons à remercier le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la Région Métropolitaine de Montréal pour leur générosité à notre égard.

Le Théâtre du Rideau Vert est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut International du Théâtre — UNESCO)





## FESTIVAL EN PLEIN CIEL

A 25,000 pieds d'altitude vous ne serez jamais si près des étoiles... de cinéma. Films en couleur les plus récents, grand écran, écouteurs individuels et un choix de sept divertissements musicaux en stéréophonie. C'est tout un programme... et une exclusivité AIR FRANCE au Canada.

**VOLS QUOTIDIENS  
VERS PARIS ET CHICAGO  
AIR FRANCE**

**LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE**